Porównanie tłumaczeń Łukasza 5:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Poznawszy zaś Jezus rozważania ich odpowiedziawszy powiedział do nich co rozważacie w sercach waszych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jezus zaś rozpoznał ich myśli\* i odpowiedział im: Co rozważacie w swoich sercach?\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Poznawszy zaś Jezus rozważania ich, odpowiadając rzekł do nich: Co rozważacie w sercach waszych? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Poznawszy zaś Jezus rozważania ich odpowiedziawszy powiedział do nich co rozważacie w sercach waszych |

1. 1) <x>490 6:8</x>; <x>490 9:47</x>; <x>500 2:24-25</x>; <x>500 5:42</x>; <x>690 3:20</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Co (…) sercach, τί διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, hbr. idiom: o czym myślicie, לָּמָה־ּזֶהּתֶהְּגּוּבְלִּבְכֶם , w hbr. serce i rozum są bliskoznaczne. [↑](#footnote-ref-3)